



UNIVERSITATEA
SAPIENTIA

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
începând cu anul universitar 2013-2014

Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca

Facultatea: **Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș**

Domeniul de licență: **LIMBI MODERNE APLICATE**

Specializarea : **TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

LIMBA A – Limba engleză/germană/română

LIMBA B – Limba maghiară

Titlul absolventului: **LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE**

Durata studiilor: **3 ani**

Forma de învățământ: **zi**

Limba de studiu: **maghiară**

MISIUNEA SPECIALIZĂRII

1. **OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE ÎN DOMENIUL FUNDAMENTAL IERARHIZARE - ȘTIINȚE UMANISTE ȘI ARTE, RAMURA DE ȘTIINȚĂ – FILOLOGIE, DOMENIUL DE LICENȚĂ – LIMBI MODERNE APLICATE, PROGRAMUL DE STUDIU -TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

Domeniul Limbilor moderne aplicate reprezintă o filieră pluridisciplinară cu vocație profesională. Potrivit Nomenclatorului domeniilor și specializărilor universitare, domeniul Limbilor moderne aplicate cuprinde două specializări: „Limbi moderne aplicate” și „Traducere și interpretare”. Dacă cea dintâi oferă o perspectivă generală asupra utilizării limbilor moderne în contexte profesionale și culturale, specializarea „Traducere și interpretare” formează specialiști în domeniul traducerii și al interpretării profesionale, pregătindu-i pe absolvenți pentru profesia de traducător generalist și interpret. Pentru reușita profesională în acest domeniu sunt necesare cunoașterea aprofundată a două limbi moderne de circulație (denumite limba A și C) și a limbii maghiare (denumită limba B), un bagaj de cunoștințe generale și o motivație puternică de autoperfecționare și învățare continuă.

Programul de studii de la această secție este alcătuit în așa fel încât să ofere studenților condiții noi și ample de formare și instruire ca viitorii traducători-interpreti sau terminografi de specialitate să răspundă nevoilor crescânde de pe piața muncii. Mai mult decât atât, odată cu intrarea României în Uniunea Europeană, este nevoie de un număr mai mare de traducători, editori de texte specializate traduse **din și în limba română/engleză/germană - din și în limba maghiară**, interpreți pentru comunitatea locală și/sau europeană. Extinderea evantaiului lingvistic contribuie, de asemenea, la dezvoltarea multilingvismului, atât de necesar comunicării interculturale în contextul european. Programul de studiu **TRADUCERE – INTERPRETARE** dă posibilitatea absolvenților să se formeze pentru a deveni traducători, interpreți de conferință, referenți, referenți de specialitate, secretari, documentariști, experți, asistenți de cercetare, cercetători, redactori, funcționari de stat, funcționari de publici, lucrători în companii mari și mici.

Obiective de formare profesională:

Formarea următoarelor competențe: competență lingvistică, competență traductivă, competență informatică de documentare, competență de comunicare culturală multilingvă, competență redacțională.

Obiective de cercetare științifică:

- identificarea, înțelegerea și explicarea rolului problemelor și dezbaterilor traductiv-traductologice în cultură și în mediul socio-profesional contemporan;
- elaborarea și publicarea unor lucrări de specialitate cu caracter interdisciplinar și aplicativ.

Competențe profesionale (conform grilelor RNCIS)

C1

Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba A și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European de referință)

C2

Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate.

C3

Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.

C4

Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții).

C5

Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.

C6

Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C.

Competențe transversale (conform grilelor RNCIS)

CT1

Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate).

CT2

Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.

CT3

Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

Aceste competențe enumerate mai sus vizează:

- conștientizarea actului traducerii ca act intercultural cu semnificații lingvistice și psiho-sociale definitorii pentru actul comunicării
- definirea principiilor de bază ale traducerii în contextul cunoașterii și înțelegerii corecte a textului-sursă și dezvoltarea și perfecționarea capacității studenților de a opera cu diverse registre de limbă în practica traducerii textelor din diverse domenii.
- instruirea studenților în practica traducerii cu accent pe tipologia traducerilor în funcție de tipologia textului-sursă, echivalența termenilor, abordarea „liberă” a actului traducerii în sensul interpretării textului cu scopul de a se evita traducerea „mot-à-mot” sau calcurile ce duc la confuzii sau interpretări greșite.
- abordarea diferențiată a textului și traducerea lui punând accentul pe corectitudinea exprimării și a redactării în limba-țintă.
- se axează atenția asupra modului oral de a traduce un text „la prima vedere” adică de a reda în limba țintă conținutul textului sursă, pe măsura ce studentul citește acest text – traducere simultană.
- tehnica traducerii unui text la prima vedere pregătește studenții pentru modul oral sau pentru modul interpretativ de comunicare – interpretare consecutivă și simultană.
- traducerea la prima vedere ca tehnică și deprindere de „citire” a sensului general al unui text prin abordarea în limba-sursă și redarea în limba-țintă, aproximativ instantaneu.
- traducerea în viteză a textelor permite studenților să înțeleagă rapid și să performeze cu relativă rapiditate un mesaj într-o limbă alta decât cea în care este redactat un text, pe măsura ce parcurg citind „în gând” textul respectiv.
- transferul de la citit un text scris la redat oral un mesaj ca pe o traducere a textului țintă reprezintă o etapă pregătitoare pentru interpretarea consecutivă și simultană. Se câștigă treptat deprinderi specifice traducerii orale, cum ar fi: promptitudinea, adaptabilitatea, capacitatea de a reformula un mesaj într-o limbă diferită decât cea în care este scris textul citit, fluentă în exprimarea orală, coerentă, modulare etc.
- textele țintă vor fi selectate pe baza tipologiei textului și din domenii diverse (economic, tehnic, juridic, industrial, administrativ, etc.)
- se vor discuta tipurile de dificultăți și se vor aplica principiile traducerii ca act comunicațional, astfel încât redarea studenților să fie coerentă, precisă și fluentă.

În consecință:

Specializarea de traducere – și specialitățile conexe, de interpretare și de terminologie, au fost și sunt foarte solicitate, așadar conform acestor cerințe contemporane, dorim și în continuare dezvoltarea formării traducătorilor-interpreți.

Programul prevede 3 ani de studii universitare la nivel LICENȚĂ, care se încheie cu DIPLOMĂ DE LICENȚĂ, cu orientare profesional/vocațională, fapt care ne-a determinat să asigurăm un aspect interdepartamental care oferă și posibilitatea continuării specializării pe oricare din componentele amintite: *master* de interpretare de conferință, *master* de traducere specializată și studii terminologice și *master* de specializare în traducerea textului literar.

Obiectivele speciale ale specializării TRADUCERE- INTERPRETARE coincid în linii mari cu obiectivele deprinse din *Cadrul european comun de referință*.

Programul de traducere și interpretare își propune de asemenea să dezvolte legăturile și schimburile educative, și să exploateze întregul potențial al noilor tehnologii de informare și comunicare. Dincolo de obiectivele specifice care ar trebui atinse prin dezvoltarea specializării TRADUCERE – INTERPRETARE există un obiectiv fundamental menționat și în Cadrul european comun de referință, și anume promovarea unor metode a limbajelor de specialitate care să consolideze „independența gândirii, rațiunii și a acțiunii combinate cu simțul responsabilității și deprinderile comportamentale de ordin social”.

Perspective ale absolvenților:

Absolvenții programului de studii „Traducere și interpretare” pot deveni:

- traducători generaliști;
- interpreți;
- mediatori;
- corectori birou traduceri / ziar; editură
- tehnoredactori
- asistenți comunicare multilingvă și relații cu publicul
- asistenți organizare traduceri și interpretariat
- asistenți terminologi
- interpreți de relație
- referenți afaceri europene
- documentariști
- subtitratori

Competențele de specialitate pot fi completate prin programele de studii master din domeniul Filologie.

2. STRUCTURA SĂPTĂMÂNALĂ A ANULUI UNIVERSITAR

| An | Activități | | Sesiuni de examene | | | Practică | Vacanțe | | |
|----------|------------|---------|--------------------|------|----------|--|---------|-----------|------|
| | Sem. I | Sem. II | Iarnă | Vară | Restanțe | | Iarnă | Primăvară | Vară |
| Anul I | 14 | 14 | 4 | 4 | 2+1 | - | 2 | 1 | 10 |
| Anul II | 14 | 14 | 4 | 4 | 2+1 | 3 | 2 | 1 | 7 |
| Anul III | 14 | 12 | 4 | 3 | 2+1 | 2 (Practică pentru lucrare de licență) | 2 | 1 | |

3. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

| ANUL | SEMESTRUL I | SEMESTRUL II | Practică |
|------|-------------|--------------|--|
| I | 27 | 24 | - |
| II | 26 | 26 | 3 săpt. |
| III | 26 | 25 | 2 săpt. (Practică pentru întocmirea lucrării de licență) |

4. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIȚIONĂRI

Flexibilizarea programului de studiu este asigurată prin discipline opționale și discipline facultative.

A. **Disciplinele la alegere (opționale)** sunt propuse pentru semestrele II, III, IV, V și VI.

B. Alegerea disciplinelor opționale se face de către student, înainte de începerea semestrului.

5. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDIU.

Condițiile de înscriere în anul următor, condițiile de a urma module de curs în avans, condițiile de promovare sunt cuprinse în **Regulamentul de studii în sistemul de credite transferabile al Universității Sapientia.**

6. CONDIȚII DE DESFĂȘURARE A PRACTICII

Practica se desfășoară **comasat și/sau distribuit**, în instituții de profil, respectiv în laboratoarele universității. Forma de verificare este de tip colocviu, care se susține la sfârșitul semestrului II al anului universitar respectiv. Numărul de ore și unitățile de credit alocate sunt prezentate în tabelul de mai jos.

| Disciplina | An I | An II | An III | Total |
|-------------------|-------------|--------------|---------------|--------------|
| Ore practică | - | 90 | 60 | 150 |
| Credite alocate | - | 3 | 10 | 13 |

7. CONDIȚII DE FRECVENTARE A DISCIPLINELOR FACULTATIVE

Prezentul Plan de învățământ cuprinde, pe lângă **disciplinele obligatorii** și disciplinele **la alegere** (opționale) și **discipline facultative**, care urmăresc lărgirea orizontului de cunoaștere și de cultură generală al studenților, completarea competențelor în domeniul tehnologiilor informatice și ale specializării de licență, precum și menținerea abilităților de mobilitate și sport.

Organizarea cursurilor la disciplinele facultative se face la nivel de specializare sau facultate

Procedura de desfășurare a activităților didactice la disciplinele facultative și de înscriere a calificativelor în Foaia matricolă/Suplimentul la diplomă este prezentată în Regulamentul de studii.

Alocarea creditelor se face în baza susținerii formei de verificare a cursului. Creditele obținute la disciplinele facultative sunt peste numărul de 180 și nu înlocuiesc creditele pentru disciplinele obligatorii și opționale.

8. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE LICENȚĂ

Prezentarea la examenul de diplomă este condiționată de parcurgerea integrală a planului de învățământ în structura sa de bază, obținerea 180 de credite la disciplinele impuse (DI) și opționale (DO), dobândirea a 4 credite la Educație fizică.

Promovarea examenului de finalizare a studiilor (10 credite).

9. PREGĂTIREA PENTRU CARIERA DIDACTICĂ

Formarea pentru cariera didactică se realizează în cadrul Departamentului pentru pregătirea personalului didactic (DPPD) al Universității Sapientia. Acesta asigură prin programele sale acreditate dobândirea a 30 credite aferente Nivelului I după parcurgerea în statut de discipline facultative a curriculei și promovarea examenului de absolvire

10. OCUPAȚII POSIBILE

Potrivit CAEN (Clasificarea activităților din economia națională) activitățile de traducere sunt încadrate astfel:

Secțiunea M – Activități profesionale, științifice și tehnice

Diviziunea 74 – Alte activități profesionale, științifice și tehnice; Grupa 743 – Activități de traducere scrisă și orală (interpreți); **Cod 7430 – Activități de traducere scrisă și orală (interpreți)**

Ocupații COR (Clasificarea ocupațiilor din România) **244402 Interpret; 244406 Traducător (studii superioare); 244407 Translator**

11. TABELUL DISCIPLINELOR

11A. DISCIPLINE OBLIGATORII:

| Codul disciplinei | Categ. discipl. | Denumirea disciplinei | Tipul discipl. | Cre dite | Nr. ore / săptămână | | | Felul verificării | Ore / semestru | | | | Condiționări |
|-----------------------------|-----------------|----------------------------------|----------------|-----------|---------------------|----------|----------|-------------------|----------------|------------|------------|------------|--------------|
| | | | | | | | | | TOC | TOA | TO | SI | |
| Semestrul 1 (Anul I) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0111, 0121, 0131 | F | Curs practic A I M E G R | DI | 6 | 3 | 0 | 3 | E | 42 | 42 | 84 | 42 | |
| MBHB0151 | F | Curs practic B I M | DI | 5 | 3 | 3 | 0 | E | 42 | 42 | 84 | 42 | |
| MBHB0161, 171, 181 | F | Limba contemporană A I E G R | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0191 | F | Limba contemporană B I M | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0201,0211,0221 | F | Civilizație A I E G R | DI | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBHB0231 | F | Civilizație B I M | DI | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBHB0241 | C | Limba daneză I | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | C | Instruire asistată de calculator | DI | 3 | 1 | 0 | 2 | C | 14 | 28 | 42 | 28 | |
| MBSX0011 | C | Educație fizică I | DI | 1* | 0 | 1* | 0 | A/R* | 0 | 14* | 14* | 0 | |
| | | | TOTAL | 30 | 15 | 5 | 7 | 4E+4C+1A/R | 210 | 168 | 378 | 168 | |
| 27 | | | | | | | | | | | | | |
| Semestrul 2 (Anul I) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0112, 0122, 0132 | F | Curs practic A II M E G R | DI | 5 | 2 | 0 | 2 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0152 | F | Curs practic B II M | DI | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0162,172,182 | F | Limba contemporană A II E G R | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0192 | F | Limba contemporană B II M | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0202,0212,0222 | F | Civilizație A II E G R | DI | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBHB0232 | F | Civilizație B II M | DI | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBHB0242 | C | Limba daneză II | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHB0261,0271,0281 | S | Terminologie I M E G R (CO1) | DO | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBSX0012 | C | Educație fizică II | DI | 1* | 0 | 1* | 0 | A/R* | 0 | 14* | 14* | 0 | |
| | | | TOTAL | 30 | 14 | 6 | 4 | 5E+3C+1A/R | 196 | 140 | 336 | 140 | |
| 24 | | | | | | | | | | | | | |

| Codul disciplinei | Categ. discipl. | Denumirea disciplinei | Tipul discipl. | Cre dite | Nr. ore / săptămână | | | Felul verificării | Ore / semestru | | | | Condiționări |
|------------------------------|-----------------|---|----------------|-----------|---------------------|-----------|----------|-------------------|----------------|------------|------------|------------|--------------|
| Semestrul 3 (Anul II) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0113,0123,0133 | F | Curs practic A III E G R | DI | 4 | 2 | 0 | 2 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0153 | F | Curs practic B III M | DI | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0163,0173,0183 | F | Limba contemporană A III E G R | DI | 6 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0193 | F | Limba contemporană B III M | DI | 7 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0243 | C | Limba daneză III | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHB0262,0272,0282 | S | Terminologie II M E G R (CO2) | DO | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0331 | S | Teoria și practica interpretării I M E G R (CO3) | DO | 4 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | |
| MBHB0341,0351,0361 | S | Limbaje speciale Bloc 1 I E G R (CO4) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBSX0013 | C | Educație fizică III | DI | 1* | 0 | 1* | 0 | A/R* | 0 | 14* | 14* | 0 | |
| MBHB0114,0124,0134 | F | Curs practic A IV E G R | DI | 4 | 2 | 0 | 2 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| | | | TOTAL | 30 | 13 | 6 | 7 | 5E+3C+1A/R | 182 | 182 | 364 | 182 | |
| | | | | | | 26 | | | | | | | |
| Semestrul 4 (Anul II) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0154 | F | Curs practic B IV M | DI | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0164,0174,0184 | F | Limba contemporană A IV E G R | DI | 4 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0194 | F | Limba contemporană B IV M | DI | 4 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | |
| MBHB0244 | C | Limba daneză IV | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHB0263,0273,0283 | S | Terminologie III M E G R (CO5) | DO | 3 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | |
| MBHB0332 | S | Teoria și practica interpretării II M E G R (CO6) | DO | 3 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | |
| MBHB0342,0352,0362 | S | Limbaje speciale Bloc 1 II E G R (CO7) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | |
| MBSX0014 | C | Educație fizică IV | DI | 1* | 0 | 1* | 0 | A/R* | 0 | 14* | 14* | 0 | |
| MBHB0251 | S | Practică de vară | DI | 3 | 90 ore | | | C | 0 | 90 | 90 | 0 | |
| | | | TOTAL | 30 | 13 | 6 | 7 | 5E+4C+1A/R | 182 | 182 | 364 | 182 | |
| | | | | | | 26 | | | | | | | |

| Codul disciplinei | Categ. discipl. | Denumirea disciplinei | Tipul discipl. | Cre dite | Nr. ore / săptămână | | | Felul verificării | Ore / semestru | | | | Condiționări | |
|-------------------------------|-----------------|--|----------------|-----------|---------------------|----------|-----------|-------------------|----------------|------------|------------|------------|--------------|--|
| Semestrul 5 (Anul III) | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0115,0125,0135 | F | Curs practic A V E G R | DI | 2 | 1 | 0 | 1 | E | 14 | 14 | 28 | 14 | | |
| MBHB0155 | F | Curs practic B V M | DI | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 14 | | |
| MBHB0165,0175,0185 | F | Limba contemporană A V E G R | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | | |
| MBHB0195 | F | Limba contemporană B V M | DI | 5 | 2 | 1 | 0 | E | 28 | 14 | 42 | 14 | | |
| MBHB0401,0411,0421 | F | Practică: portofolii de traducere/glosare I E G R | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | | |
| MBHB0245 | C | Limba daneză V | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | | |
| MBHB0451 | S | Teoria și practica traducerii I M (CO8) | DO | 6 | 2 | 0 | 4 | C | 28 | 56 | 84 | 56 | | |
| MBHB0333 | S | Teoria și practica interpretării III E G R (CO9) | DO | 4 | 0 | 0 | 4 | E | 0 | 56 | 56 | 56 | | |
| MBHB0343,0353,0363 | S | Limbaje speciale Bloc 1 III E G R (CO10) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 0 | | |
| | | | TOTAL | 30 | 10 | 3 | 13 | 5E+4C | 140 | 224 | 364 | 224 | | |
| | | | | | 26 | | | | | | | | | |
| Semestrul 6 (Anul III) | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0116,0126,0136 | F | Curs practic A VI E G R | DI | 2 | 1 | 0 | 1 | E | 12 | 12 | 24 | 12 | | |
| MBHB0156 | F | Curs practic B VI M | DI | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 12 | 12 | 24 | 12 | | |
| MBHB0166,0176,0186 | F | Limba contemporană A VI E G R | DI | 2 | 2 | 1 | 0 | E | 24 | 12 | 36 | 12 | | |
| MBHB0196 | F | Limba contemporană B VI M | DI | 2 | 2 | 1 | 0 | E | 24 | 12 | 36 | 12 | | |
| MBHB0402,0412,0422 | S | Practică: portofolii de traducere/glosare II E G R | DI | 1 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 | | |
| MBHB0246 | C | Limba daneză VI | DI | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 | | |
| MBHB0452 | S | Teoria și practica traducerii II M (CO11) | DO | 3 | 2 | 0 | 2 | C | 24 | 24 | 48 | 24 | | |
| | S | Teoria și practica interpretării IV E G R (CO12) | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | E | 0 | 24 | 24 | 24 | | |
| MBHB0344,0354,0364 | S | Limbaje speciale Bloc 1 IV E G R (CO13) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 24 | 0 | 24 | 0 | | |
| MBGM0010 | C | Managementul și marketingul serviciilor de traduceri | DI | 2 | 2 | 1 | 0 | C | 24 | 12 | 36 | 12 | | |
| MBHB0431 | S | Practică de licență | DI | 10 | 60 ore | | | C | 0 | 60 | 60 | 0 | | |
| | | | TOTAL | 30 | 12 | 4 | 9 | 5E+6C | 144 | 216 | 360 | 156 | | |
| | | | | | 25 | | | | | | | | | |

B. DISCIPLINE OPȚIONALE:

| Codul disciplinei | Categ. discipl. | Denumirea disciplinei | Tipul discipl. | Cre dite | Nr. ore / săptămână | | | | Felul verificării | Ore / semestru | | | | Condițio-nări |
|--|-----------------|--|----------------|----------|---------------------|---|---|---|-------------------|----------------|----|----|--|---------------|
| Semestrul 2 (Anul I) Discipline oferite pentru cursul opțional 1 | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0261,0271,0281 | S | Terminologie I (M) (E, G, R) | DO | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| MBHB0291 | S | Terminografie și terminotică I (M) (E, G, R) | DO | 4 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| Semestrul 3 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 2,3,4 | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0262,0272,0282 | S | Terminologie II (M) (E, G, R) | DO | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| MBHB0292 | S | Terminografie și terminotică II (M) (E, G, R) | DO | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| | S | Teoria și prac. interpr. I (M) (E, G, R) | DO | 4 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | | |
| MBHB0321 | S | Interpretare simultană și consecutivă I (M) | DO | 4 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | | |
| MBHB0341,0351,0361 | S | Limbaje speciale Bloc 1 I (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| MBHB0371 | S | Limbaje speciale Bloc 2 I (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| Semestrul 4 (Anul II) Discipline oferite pentru cursul opțional 5,6,7 | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0262,0272,0282 | S | Terminologie III (M) (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| MBHB0293 | S | Terminografie și terminotică III (M) (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 28 | | |
| | S | Teoria și prac. interpr. II (M) | DO | 3 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | | |
| MBHB0322 | S | Interpretare simultană și consecutivă II (M) | DO | 3 | 1 | 0 | 3 | C | 14 | 42 | 56 | 42 | | |
| MBHB0342,0352,0362 | S | Limbaje speciale Bloc 1 II (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| MBHB0372 | S | Limbaje speciale Bloc 2 II (E, G, R) | DO | 3 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| Semestrul 5 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 8,9,10 | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0451 | S | Teoria și practica traducerii I (M) | DO | 6 | 2 | 0 | 4 | E | 28 | 56 | 84 | 56 | | |
| MBHB0441 | S | Traductologie I (M) | DO | 6 | 2 | 0 | 4 | E | 28 | 56 | 84 | 56 | | |
| | S | Teoria și prac. interpr. III (E, G, R) | DO | 4 | 0 | 0 | 4 | C | 0 | 56 | 56 | 56 | | |
| MBHB0323 | S | Interpretare simultană și consecutivă III (M) | DO | 4 | 0 | 0 | 4 | C | 0 | 56 | 56 | 56 | | |
| MBHB0343,0353,0363 | S | Limbaje speciale Bloc 1 III (E, G, R) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| MBHB0373 | S | Limbaje speciale Bloc 2 III (E, G, R) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 28 | 0 | 28 | 28 | | |
| Semestrul 6 (Anul III) Discipline oferite pentru cursul opțional 11,12,13 | | | | | | | | | | | | | | |
| MBHB0452 | S | Teoria și practica traducerii II (M) | DO | 3 | 2 | 0 | 2 | E | 24 | 24 | 48 | 24 | | |
| MBHB0442 | S | Traductologie II (M) | DO | 3 | 2 | 0 | 2 | E | 24 | 24 | 48 | 24 | | |
| | S | Teoria și prac. interpr. IV (E, G, R) | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 | | |
| MBHB0324 | S | Interpretare simultană și consecutivă IV (M) | DO | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 | | |
| MBHB0344,0354,0364 | S | Limbaje speciale Bloc 1 IV (E, G, R) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 24 | 0 | 24 | 24 | | |
| MBHB0374 | S | Limbaje speciale Bloc 2 IV (E, G, R) | DO | 2 | 2 | 0 | 0 | C | 24 | 0 | 24 | 24 | | |

C. DISCIPLINE FACULTATIVE:

| Codul disciplinei | Categ. discipl. | Denumirea disciplinei | Tipul discipl. | Cre dite | Nr. ore / săptămână | | | Felul verificării | Ore / semestru | | | | Condiționări |
|-------------------------------|-----------------|--|----------------|-----------|---------------------|----------|----------|-------------------|----------------|------------|------------|------------|--------------|
| Semestrul 1 (Anul I) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHP0321 | C | Psihologie aplicată I | DF | 1 | 0 | 0 | 1 | | 0 | 14 | 14 | 0 | |
| MBHX0031 | C | Limba germană I | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0041 | C | Limba română I | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | C | Limba olandeză I | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | | Psihologia educației | DF | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 84 | |
| | | TOTAL | | 12 | 2 | 2 | 7 | 1E+3C | 28 | 126 | 154 | 168 | |
| Semestrul 2 (Anul I) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHP0322 | C | Psihologie aplicată II | DF | 1 | 0 | 0 | 1 | | 0 | 14 | 14 | 0 | |
| MBHX0032 | C | Limba germană II | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0042 | C | Limba română II | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | C | Limba olandeză II | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | | Pedagogie I | DF | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 84 | |
| | | TOTAL | | 12 | 2 | 2 | 7 | 1E+3C | 28 | 126 | 154 | 168 | |
| Semestrul 3 (Anul II) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHX0033 | C | Limba germană III | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0043 | C | Limba română III | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0053 | C | Limba olandeză III | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | | Pedagogie II | DF | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 84 | |
| | | TOTAL | | 11 | 2 | 2 | 6 | 1E+3C | 28 | 112 | 140 | 168 | |
| Semestrul 4 (Anul II) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHX0034 | C | Limba germană IV | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0044 | C | Limba română IV | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| MBHX0054 | C | Limba olandeză IV | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | | Didactica specialității | DF | 5 | 2 | 2 | 0 | E | 28 | 28 | 56 | 84 | |
| | | TOTAL | | 11 | 2 | 2 | 6 | 1E+3C | 28 | 112 | 140 | 168 | |
| Semestrul 5 (Anul III) | | | | | | | | | | | | | |
| MBHX0035 | C | Limba germană V | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | C | Limba olandeză V | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 28 | 28 | 28 | |
| | | Practica pedagogică I | DF | 3 | 0 | 3 | 0 | C | 0 | 42 | 42 | 42 | |
| | | Instruire asistată de calculator - pedagogie | DF | 2 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 28 | |
| | | TOTAL | | 9 | 1 | 4 | 4 | 1E+3C | 14 | 112 | 126 | 126 | |
| Codul disciplinei | Categ. | Denumirea disciplinei | Tipul | Cre | Nr. ore / | | | Felul | Ore / semestru | | | | Condițio- |

| | discipl. | | discipl. | dite | săptămână | verificării | | nări | | | | |
|-------------------------------|----------|------------------------------|----------|----------|-----------|-------------|----------|--------------|-----------|------------|------------|------------|
| Semestrul 6 (Anul III) | | | | | | | | | | | | |
| MBHX00356 | C | Limba germană VI | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 |
| | C | Limba olandeză VI | DF | 2 | 0 | 0 | 2 | C | 0 | 24 | 24 | 24 |
| | | Practica pedagogică II | DF | 2 | 0 | 3 | 0 | C | 0 | 42 | 42 | 42 |
| | | Managementul clasei de elevi | DF | 3 | 1 | 1 | 0 | E | 14 | 14 | 28 | 56 |
| | | TOTAL | | 9 | 1 | 4 | 4 | 1E+3C | 14 | 104 | 118 | 146 |

12. BILANȚURI

BILANȚ GENERAL I

| Nr. crt. | Disciplina | Standard ARACIS* | Nr. ore | | | Total | | Nr. credite | | |
|--------------|----------------------|------------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-----------|-----------|
| | | | An I | An II | An III | ore | % | An I | An II | An III |
| 1 | Obligatorii (impuse) | 60-80% | 658 | 538 | 460 | 1656 | 73.92 | 55 | 45 | 41 |
| 2 | Opționale | 20-40% | 56 | 280 | 264 | 600 | 26.08 | 4 | 21 | 19 |
| TOTAL | | | 714 | 818 | 724 | 2256 | 100 | 59 | 66 | 60 |

* Se vor înscrie valorile precizate în Standarde sau Standarde Specifice.

BILANȚ GENERAL II

| Nr. crt. | Disciplina | Standarde ARACIS* | Nr. ore | | | Total | | Nr. credite | | |
|--------------|---------------------|-------------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-----------|-----------|
| | | | An I | An II | An III | ore | % | An I | An II | An III |
| 1 | Fundamentale (F) | | 560 | 392 | 288 | 1240 | 53.345 | 48 | 38 | 24 |
| 2 | De specialitate (S) | | 56 | 370 | 348 | 774 | 33.616 | 4 | 24 | 30 |
| 3 | Complementare (C) | | 98 | 56 | 88 | 242 | 13.04 | 7 | 4 | 6 |
| TOTAL | | | 714 | 818 | 724 | 2256 | 100 | 59 | 66 | 60 |

* Nu sunt specificate în standarde.

BILANȚ GENERAL III (Bilanțul orelor de curs și aplicații)

| Nr. crt. | Disciplina | Standarde Specifice ARACIS* | Nr. ore | | | Total | |
|--------------|------------------------------|--------------------------------------|------------|------------|------------|-------------|-----------------------|
| | | | An I | An II | An III | ore | Raport curs/aplicații |
| 1 | Curs | Raport curs/aplicații 1/1 +/- 20% | 406 | 364 | 284 | 1054 | 0.87 |
| 2 | Aplicații, inclusiv practica | | 308 | 454 | 440 | 1202 | |
| TOTAL | | | 714 | 818 | 724 | 2256 | |

BILANȚ GENERAL IV (Bilanțul formelor de evaluare)

| Nr. crt. | Disciplina | Standarde Specifice ARACIS | Nr. de forme de evaluare pentru obținerea celor 244 credite | | | Total | |
|--------------|-----------------------|----------------------------|---|-----------|-----------|-----------|------------|
| | | | An I | An II | An III | Nr. | % |
| 1 | Examene | Minim 50% | 9 | 10 | 10 | 29 | 54.72 |
| 2 | Colocvii | | 7 | 7 | 10 | 24 | 45.28 |
| 3 | Verificări pe parcurs | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| TOTAL | | | 16 | 17 | 20 | 53 | 100 |

Prescurtări: Discipline fundamentale – F, discipline de domeniu – D, discipline de specialitate – S, discipline complementare – C, Discipline impuse – DI, Discipline opționale – DO, Discipline facultative – DF, Curs – C, Seminar – S, Lucrări de laborator – L, Proiecte – P. Examene – Ex, Verificări pe parcurs – VP, Colocvii C, Total ore de curs – **TOC**, Total ore de seminarii, laboratoare, proiecte – **TOA**, Totalul orelor de contact – **TO**, Totalul orelor programate pentru studiu individual – **SI**.